

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Nov 21, 2021-CN CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buột: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

VUA CỦA CHÂN LÝ VÀ TÌNH YÊU

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Chúa nhật hôm nay là Chúa nhật cuối cùng của năm phụng vụ và Hội Thánh mừng kính trọng thể lễ Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ.

Mừng kính lễ Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ chúng ta được mời gọi tiếp tục khám phá vương quyền của Chúa Giêsu không tỏ bày bằng vũ lực, bằng sự áp chế nhưng bằng tình yêu thương nhân từ. Vương quốc của Ngài không đo đạc theo ranh giới địa lý nhưng cắm sâu vào trong tâm hồn và hiển trị nơi những ai tha thiết tìm kiếm chân lý, tình yêu và ơn cứu độ.

Vậy Chân lý nào mà Chúa Giêsu đang nói đến trong bài Tin Mừng? Chúng ta qua Kinh Thánh nhận ra đó là chân lý của mạc khải, của ơn cứu độ, là chân lý của tình thương và ân sủng của Chúa. Đó là chân lý về Chúa là Đấng sáng tạo muôn loài, là Đấng yêu thương cứu chuộc chúng ta và tiếp tục thánh hóa dần dần chúng ta bước đi trong niềm vui ơn cứu độ. Ngài cũng là Đấng soi dẫn cho chúng ta thấy những sự thật về con người của chúng ta. Đó là chúng ta chỉ là thụ tạo, là những con người tội lỗi, và biết bao tật xấu của sự yếu hèn, ích kỷ, kiêu ngạo, ... Chúa đến cũng soi sáng chỉ cho chúng ta chân lý đời người có cùng đích là hạnh phúc muôn đời trong nước Thiên đàng mai sau.

Chúa Giêsu là Vua Vũ Trụ. Để Ngài thật sự là Vua của tâm hồn, đời sống chúng ta thì chúng ta phải làm gì?

Trước tiên, là mỗi người phải luôn sống trong sự sám hối, nhận biết mình lỗi, mình sai, mình yếu hèn và nhiều tật xấu và có thiện chí sửa sai.

Bước kế tiếp là luôn sống trong sự tín thác và cầu xin lòng thương xót tha thứ và cứu chữa của Chúa.

Một điểm nổi bật của tâm hồn đặt Chúa là Vua của mình là lòng biết ơn sâu xa vì muôn sự tốt lành Chúa ban.

Một tâm hồn để Chúa là Vua và hiển trị trong tâm hồn, trí lòng và cả con người là khi người đó đặt Chúa trước tiên và trên hết. Người đó luôn sốt sắng trong sự thờ phượng, tha thiết cầu nguyện và nhiệt tâm làm điều thiện ích theo ý Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu và phù giúp để chúng ta luôn sống trong sự trung thành thờ phượng Chúa trong chân lý, tình yêu và nhiệt tâm sống công bình, bác ái và hiệp nhất.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 21-11: Chúa Nhật Tuần XXXIV Thường Niên, Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ, lễ trọng
22-11: Thứ Hai, Thánh Cêcilia, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ
23-11: Thứ Ba Tuần XXXIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Clémentê I, Giáo hoàng, Tử đạo, Thánh Côlumbanô, Viện phụ
24-11: Thứ Tư, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, lễ nhớ
25-11: Thứ Năm Tuần XXXIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Catarina Alexandria, Trinh nữ, Tử đạo, ngày lễ Thanksgiving tại Hoa Kỳ
26-11: Thứ Sáu Tuần XXXIV Thường Niên
27-11: Thứ Bảy Tuần XXXIV Thường Niên
28-11: Chúa Nhật I Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 14/11/2021: Giáo xứ nhận được \$6,036.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,617.00, qua online: \$60.00, loose cash: \$1,2200.00, Children: \$139.00).

Ấn danh - Xin dâng hoa Đức Mẹ

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại

THÁNH LỄ MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ mừng kính trọng thể lễ các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào thứ Năm ngày Lễ Tạ Ơn, Thanksgiving's Day, ngày 25/11/2021. Giáo xứ chỉ có 1 Thánh lễ và chương trình như sau:

- ♦ 9:30 am: Tập trung
- ♦ 10:00 am: Rước kiệu
- ♦ 10:45 am: Thánh lễ

Kính mong mọi người thu xếp tham dự Thánh lễ tôn vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và cũng chung vui mừng ngày Lễ Tạ Ơn của đất nước Hoa Kỳ.

TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2021

Lm. Giảng thuyết: Cha Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, C.Ss.R. Thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư (ngày 29/11, 30/11 và 01/12/2021):

- ♦ Lễ trong nhà thờ lúc 6:30 pm.
- ♦ Giảng tỉnh tâm 3 tối trong nhà thờ 7:30 pm – 9:00 pm

Hạnh phúc thay kẻ tuân hành ý Chúa Hết lòng hết dạ kiếm tìm Người. (Tv 119, 2)

Chủ Đề: TRONG TRÁI TIM CON

Đề tài I: Địa Đàng đánh mất và hành trình tìm kiếm.

Đề tài II: Thiên Chúa “ẩn mình”.

Đề tài III: Phúc thay ai hết lòng hết dạ kiếm tìm Người.

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 12/2021

Vào thứ Sáu đầu tháng 12, ngày 03/12/2021, tại nhà thờ sẽ có chương trình châu Thánh Thể như sau:

- ♦ 3:00 pm – 4:00 pm: đặt Minh Thánh Chúa để châu và cha xứ hướng dẫn châu trước khoảng 30 phút với 1 chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và các kinh. Sau đó là nhóm hay ai phụ trách tiếp tục giờ châu.
- ♦ Sau đó có những đoàn thể, hay gia đình hay các cá nhân nhận thay phiên nhau giữ 1 giờ châu Thánh Thể. Minh Thánh Chúa được cất vào Nhà Tạm và đóng cửa nhà thờ kết thúc vào nửa đêm.
- ♦ Riêng giờ châu của giáo xứ và Thánh lễ sẽ như sau:
 - 6:00 pm - 7:00 pm: giờ châu chung của giáo xứ.
 - 7:00 pm - 8:00 pm: Thánh Lễ.

Xin những đoàn thể (hay cử ra một số người nào đó), gia đình hay cá nhân muốn nhận giữ 1 giờ châu nào đó thì liên lạc với Sơ Hà (206-643-1541).

THÔNG BÁO RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC

(Cập nhật vào ngày 10/11/2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

Tháng cầu cho các tín hữu đã qua đời

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là Luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyến khích làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

Chỉ dẫn về việc viếng nhà thờ và viếng vườn thánh

Từ trưa ngày lễ Các Thánh đến nửa đêm ngày lễ Các Linh Hồn, ai viếng nhà thờ nhà nguyện (đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính) thì được hưởng một ơn đại xá, với những điều kiện thường lệ (xung tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải chỉ cho các linh hồn. ơn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Ai bị ngăn trở, có thể viếng nhà thờ (hay nhà nguyện) để lĩnh ơn đại xá, vào Chúa nhật trước hay Chúa nhật sau.

Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng vườn thánh (và dù có đọc kinh thăm cầu nguyện cầu cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn đại xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn đại xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng vườn thánh và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiểu xá. (*Enchiridion Indulgentiarum*, năm 1999, concessio 29).

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng

kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần November 14, 2021

- 7568. [Matching Funds] Acct # 10274: Dâng cúng \$5,000.00
- 7674. Acct # 2049: Dâng cúng \$20.00
- 7675. Acct # 2007: Dâng cúng \$20.00
- 7676. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
- 7677. Acct # 1200: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 7678. Acct # 1745: Dâng cúng \$10.00
- 7679. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 7680. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 7681. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
- 7682. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7683. Acct # 1432: Dâng cúng \$100.00
- 7684. Acct # 1998: Dâng cúng \$30.00
- 7685. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
- 7686. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
- 7687. Acct # 2034: Dâng cúng \$20.00
- 7688. Acct # 1833: Dâng cúng \$100.00
- 7689. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
- 7690. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
- 7692. Acct # GXTT Quán: \$4,442.00
- 7693. Acct # 1597: Dâng cúng \$10.00
- 7694. Acct # 1956: Dâng cúng \$20.00
- 7695. [DTTV2021] Acct # 1519: Dâng cúng \$400.00
- 7696. [Matching Funds] Acct # 1019: Dâng cúng \$200.00
- 7697. [DTTV2021] Acct # 1066: Dâng cúng \$300.00
- 7698. [DTTV2021] Acct # 1044: Dâng cúng \$100.00
- 7699. [DTTV2021] Acct # 10301: Dâng cúng \$1,220.00
- 7700. [DTTV2021] Acct # 1069: Dâng cúng \$360.00
- 7701. [DTTV2021] Acct # 10122: Dâng cúng \$240.00

7702. [DTTV2021] Acct # 10302: Dâng cúng \$1,300.00
 7703. [DTTV2021] Acct # 10303: Dâng cúng \$1,000.00
 7704. [DTTV2021] Acct # 10304: Dâng cúng \$1,000.00
 7705. Acct # 1597: Dâng cúng \$3,000.00
 7706. [DTTV2021] Acct # 10135: Dâng cúng \$2,265.00
 7707. [Matching Funds]Acct # 1444: Dâng cúng \$2,000.00
 7708. [Matching Funds]Acct # 10305: Dâng cúng \$2,000.00
 7709. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
 7710. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7711. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7712. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7713. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
 7714. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7715. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7716. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7717. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7718. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
 7719. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$100.00
 7720. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7722. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 7723. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
 7724. Acct # 10255: Dâng cúng \$100.00

Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, November 14, 2021: \$27,757.00.

SUNDAY REFLECTION

A Royal Truth

What's the truth Jesus comes to bear witness to in this last Gospel of the Church's year?

It's the truth that in Jesus God keeps the promise He made to David of an everlasting kingdom, of an heir who would be His Son, "the first born, highest of the kings of the earth" (see [2 Samuel 7:12-16](#); [Psalm 89:27-38](#)).

Today's Second Reading, taken from the Book of Revelation, quotes these promises and celebrates Jesus as "the faithful witness." The reading hearkens back to Isaiah's prophecy that the Messiah would "witness to the peoples" that God is renewing His "everlasting covenant" with David (see [Isaiah 55:3-5](#)).

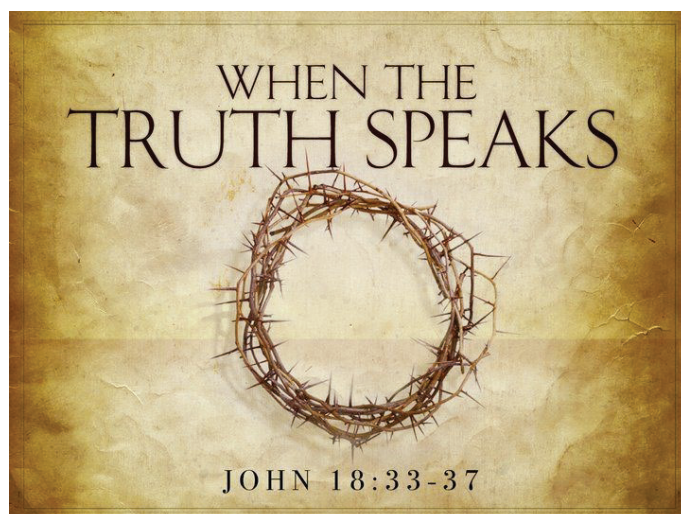
But as Jesus tells Pilate, there's far more going on here than the restoration of a temporal monarchy. In the Revelation reading, Jesus calls Himself "the Alpha and the Omega," the first and last letters of the Greek alphabet. He's applying to Himself a description that God uses to describe Himself in the Old Testament—the first and the last, the One who calls forth all generations (see [Isaiah 41:4](#); [44:6](#); [48:12](#)).

"He has made the world," today's Psalm cries, and His dominion is over all creation (see also [John 1:3](#); [Colossians 1:16-17](#)). In the vision of Daniel we hear in today's First Reading, He comes on "the clouds of heaven"—another sign of His divinity—to be given "glory and kingship" forever over all nations and peoples.

Christ is King and His kingdom, while not of this world, exists in this world in the Church. We are a royal people. We know we have been loved by Him and freed by His blood and transformed into "a kingdom, priests for his God and Father" (see also [Exodus 19:6](#); [1 Peter 2:9](#)).

As a priestly people, we share in His sacrifice and in His witness to God's everlasting covenant. We belong to His truth and listen to His voice, waiting for Him to come again amid the clouds.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/a-royal-truth-scott-hahn-reflects-on-the-solemnity-of-christ-the-king/>)



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MIA, Arignom Realty
ThachN@ArignomRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô quy
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tương Bùng Khai Trương!**
Tương Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần 214-718-7906**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho tổng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho tổng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Contact: **TUAN**

2501 Midway Road

Mon-Fri: 8:30am - 6pm

Carrollton, TX 75006

Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045



TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS

DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**

7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chính Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

BUS. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hộp Bận & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

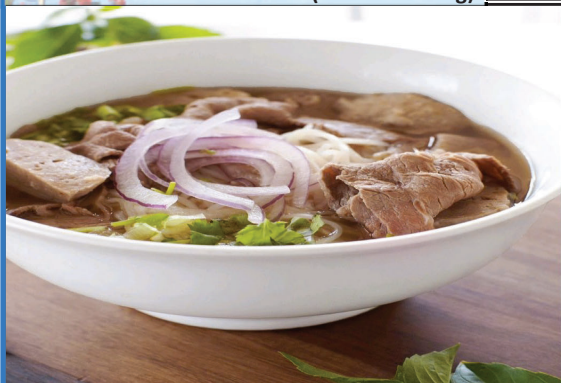
* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)



Pho Bistrot II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
Sun - Thurs 11am-9:30pm
Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
Southlake TX, income
trên 100k / tháng
214 697 5064**



DALLAS PRO
GARAGE DOOR

DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
ESTIMATE**

**10% OFF
Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
Southlake TX
Cần gấp người cleanup
tiệm nail.
Cần Thợ Nail income
cao, tip cao và đảm
bảo mức lương mùa
đông
817 903 9985**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân
tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0609 hoặc
682-472-3357

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mẽ

Ghi danh
Obamacare theo đúng
luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
11/01/21-01/15/22

Thinh Vo

Cecilia Tu Lam

Angel Linh Nguyen

Kim Vy Bui

Jake Nguyen

Cammie Cam Van Dang

Tammi Le

Huan Do



1600 E PIONEER PKWY STE 501
ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
DALLAS, TX 75243
972.539.4499

GHI DANH QUANH NĂM
cho người thu nhập thấp
hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...

friday
health plans

Ghi danh **Medicare**
đúng thời gian qui định
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
10/15/21-12/07/21

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng
Garland/Dallas, Texas.
Lương \$3000 một tháng, bao ăn và
báo ở. Xin liên lạc cô Hồng.
Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trọng bảo trợ xin L/L Thảo
Phạm - 214-454-1972 or Kim
Đặng - 303-638-5530
<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>**

**Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.**

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile